



**MUSÉE
À CIEL OUVERT
DE
SAINT-LAMBERT**



Table des matières

Mot d'introduction	1
Présentation du projet	2-3
Description de la troisième édition	4-5
Œuvres de la collection	6-79
Localisateur des œuvres	80-83



Mot d'introduction

Bonjour,

Le Musée à ciel ouvert est une invitation à la découverte artistique des plus séduisantes!

Que vous le découvriez au fur et à mesure de vos promenades ou que vous en fassiez une activité, le Musée à ciel ouvert saura à coup sûr vous inspirer. Son intégration à même la trame urbaine en fait un projet culturel pour le moins accrocheur.

En plus d'embellir notre territoire, il contribue à l'essor culturel de notre municipalité en créant un pôle d'attraction et de rassemblement au sein de notre communauté.

Je vous souhaite une bonne visite et d'agréables moments à profiter des charmes de notre belle ville.

Pierre Brodeur

Maire de Saint-Lambert

Word of introduction

Hello,

The Open Air Museum is an irresistible invitation to make some amazing artistic discoveries!

Whether you discover it as you get around the city or make an activity of it, the Open Air Museum is sure to inspire. Its integration into the urban fabric gives this cultural project enormous eye-catching appeal.

In addition to adding touches of beauty throughout our city, it contributes to our municipality's cultural development by creating an attraction and rallying point within our community.

I wish you a pleasant tour and hope you will enjoy this and the many other charms of our beautiful city.

Pierre Brodeur

Mayor of Saint-Lambert

Présentation du projet

Le Musée à ciel ouvert de Saint-Lambert est un projet de la Ville de Saint-Lambert proposant un parcours artistique urbain à caractère touristique.

Les visiteurs sont ainsi amenés à se promener à travers toute la ville pour contempler des œuvres d'art reproduites en grand format et installées sur des immeubles publics et privés. Sa collection diversifiée propose des œuvres provenant d'artistes peintres et de photographes de la relève, contemporains et même de renommée internationale.

Le Musée à ciel ouvert de Saint-Lambert a pour but de rendre l'art accessible à tous pour le plaisir des yeux. Il promet à la fois de surprenantes découvertes artistiques et un embellissement du territoire par l'art urbain.

Ainsi, la ville de Saint-Lambert se transforme en une véritable galerie d'art à ciel ouvert, où ses murs deviennent des espaces d'exposition!

Microsite 100 % culture Saint-Lambert

Découvrez une facette riche et méconnue de la ville de Saint-Lambert à travers ses attraits artistiques et patrimoniaux. Parmi ceux-ci se retrouvent les œuvres du Musée à ciel ouvert.

En suivant les circuits proposés ou au hasard de vos promenades, vous tomberez assurément sous son charme.

Visitez-le dès maintenant au culture.saint-lambert.ca.



Presentation of the project

Launched by the City of Saint-Lambert, the Saint-Lambert Open Air Museum project takes us on an urban touristic arts circuit.

Visitors are invited to tour the entire city to admire large-format works of art displayed on public and private buildings. The diverse collection consists of pieces from emerging, contemporary and internationally renowned painters and photographers.

The goal of the Saint-Lambert Open Air Museum is to make art accessible to everyone by putting it on display where all the population can enjoy it. This urban art project not only offers the public a chance to discover beautiful works of art but also contributes to embellishing the municipality.

Saint-Lambert is thus transformed into an open-air art gallery, with the walls of the city serving as exhibition spaces!

100% Culture

Saint-Lambert microsite

Discover a rich but little-known facet of Saint-Lambert through its artistic and historic attractions. Among these are the works of the Open Air Museum.

When following one of the proposed art circuits or simply taking a stroll, you're sure to be captivated by the city's charms.

Visit it now at **culture.saint-lambert.ca/en**.

Une troisième année sous le signe de la consolidation!

La Ville de Saint-Lambert a poursuivi le développement de sa collection en faisant l'acquisition de neuf œuvres pour le plus grand plaisir des visiteurs.

Collaborations fructueuses

Des collaborations avec des organisations reconnues permettent de consolider avec prestige la collection du Musée à ciel ouvert en offrant une nouvelle vitrine à des artistes appréciés du grand public.

D'abord, la Galerie Simon Blais a répondu pour une seconde année à l'appel en offrant cette fois-ci une œuvre de Jean Paul Riopelle. La Fondation Frère Jérôme et la Fondation Marcel Barbeau ont aussi proposé chacune une œuvre de leur collection respective.

Finalement, la Foire d'art contemporain de Saint-Lambert (La FAC), qui contribue à la vitalité culturelle de la municipalité depuis maintenant 9 ans, présentera une œuvre de Sylvie Chartrand.

La Ville de Saint-Lambert les remercie chaleureusement pour leur généreuse participation.

Artiste lambertois et artiste de la relève

Afin d'encourager les artistes locaux et les artistes de la relève, un appel de dossier particulier leur a été adressé à chacun pour une seconde année. Il en résulte deux œuvres fortes intéressantes que vous découvrirez au sein de la collection.

Médiation culturelle

Démystifier le rôle de l'artiste, de l'art et de la création est un des objectifs poursuivis par le Musée à ciel ouvert. Ainsi, la Ville

de Saint-Lambert a souhaité conduire à nouveau une activité de médiation culturelle. Plus de 400 élèves, de la maternelle à la sixième année, ont reçu l'artiste Chloé Beaulac en classe pour des ateliers de création.

Cette médiation culturelle aura donné naissance à deux toiles collectives impressionnantes, en plus d'inspirer une œuvre originale à l'artiste. De plus, des visites guidées du Musée à ciel ouvert ont été offertes aux élèves afin de poursuivre l'exploration de la création dans la ville.

La Ville de Saint-Lambert remercie les directions, les enseignants et les élèves des écoles Rabeau, des Saints-Anges et Saint-Lambert Elementary qui ont participé avec enthousiasme à ce projet.

Building the collection for a third year!

The City of Saint-Lambert has continued to expand its collection with the acquisition of nine new works that are sure to delight visitors.

Fruitful collaborations

Collaborations with prestigious institutions have allowed the Open Air Museum to build its collection by offering a new showcase to artists who are popular among the general public.

First, the Galerie Simon Blais responded for a second year to our call, with an offer of a work by Jean Paul Riopelle. The Fondation Frère Jérôme and the Fondation Marcel Barbeau have also each offered us a work from their respective collections.

Lastly, La Foire d'art contemporain de Saint-Lambert

(La FAC), which has contributed significantly to the cultural vitality of the municipality for the last nine years, will present a work by Sylvie Chartrand.

The City of Saint-Lambert extends its warmest thanks to them for their generous participation.

Saint-Lambert artist and emerging artist

To encourage local artists and emerging artists, a specific call for proposals was aimed at them for a second year. This has resulted in the addition of two highly interesting works, which we invite you to discover as part of the collection.

Cultural mediation

One of the goals of the Open Air Museum is to demystify the role of the artist, art and creation. To this end, the City of

Saint-Lambert decided to organize another cultural mediation activity. More than 400 students from kindergarten to grade six welcomed artist Chloé Beaulac into their classrooms for a series of creative workshops.

The cultural mediation activity resulted in two impressive collective paintings and also inspired an original work by the artist. In addition, the students went on guided tours of the Open Air Museum to continue their exploration of creation in the city.

The City of Saint-Lambert thanks the directors, teachers and students of the Rabeau, Saints-Anges and Saint-Lambert Elementary schools for their enthusiastic participation in this project.



Chloé Beaulac

Temple du ciel

Cette artiste est captivée par les rites qui définissent la croyance et le désir de se rapprocher du concept de la divinité et de l'au-delà, ce qui l'a amenée à visiter plusieurs sites à vocation spirituelle du Québec.

Cette œuvre s'inscrit dans « Lieu saint », un essai visuel des rituels exploitant des symboles reliés à l'imaginaire des temples, des églises, des rituels funéraires, des voyages spirituels, du monde de l'au-delà, du pèlerinage et des lieux de paix. Les œuvres illustrent les rites et les désirs de l'Homme de se rapprocher du repos et

du bien-être, par l'intermédiaire de la dévotion des croyances personnelles, par une déconstruction et reconstruction de la notion habituelle de lieux de culte.

L'artiste

Artiste multidisciplinaire, Chloé Beaulac crée des œuvres se regroupant sous les thèmes du voyage, du savoir-faire, du rituel et de la transformation. Elle est titulaire d'un baccalauréat en arts visuels spécialisé en arts imprimés de l'Université Concordia.



www.chloebeaulac.com

Chloé Beaulac

Temple du ciel

This work is part of the "Lieu saint" (Sacred Place) visual essay, which explores symbols of the imagination in a depiction of temples, churches, funeral rites, spiritual journeys, the world beyond, pilgrimages and places of peace.

The works illustrate human rituals and the desire to get closer to a restful state of well-being through devotion and personal beliefs, via a deconstruction and reconstruction of traditional notions of places of worship.



Chloé Beaulac

La route du prospecteur

Une deuxième œuvre de Chloé Beaulac s'ajoute à la collection du Musée à ciel ouvert, mais cette fois en tant que représentante des artistes de la relève.

Dans ce projet de recherche et de création, elle a voulu exprimer une certaine facette de l'expérience humaine et sa rencontre avec la nature grandiose. *La route du prospecteur* est issue de cette réflexion et de sa recherche exhaustive de lieux majestueux existant sur le territoire québécois.

Elle crée ainsi une mise en abîme du prospecteur à partir des photographies

prises sur les lieux, documentant l'expérience et les vestiges du travail humain. Son intention est de créer une œuvre en profond respect avec la nature et en hommage à la main-d'œuvre et au savoir-faire de nos ancêtres. Elle a



voulu souligner l'aspect sublime de la mine explorée et établir un dialogue entre l'humain et la nature.

Enfin, le personnage représenté permet au spectateur de se projeter en tant qu'explorateur et de vivre la route du prospecteur.

www.chloebeaulac.com

Chloé Beaulac

La route du prospecteur

Chloé Beaulac was selected to represent the Emerging Artist category. In this research and creation project, she wanted to express a certain facet of the human experience and its encounter with grandiose nature. *La route du prospecteur* is the result of this reflection and of her exhaustive research into the majestic locations that exist in Quebec.

Here, she wanted to underscore the sublime aspect of the explored mine and establish a dialogue between humans and nature.



Marcel Barbeau *L'envol des écumes*

Étudiant à l'École du meuble de Montréal, Marcel Barbeau découvre sa vocation artistique grâce à son professeur de dessin Paul-Émile Borduas. Entre 1944 et 1953, à l'atelier de Borduas, il s'initie avec Jean Paul Riopelle à l'art abstrait et poursuit cette production jusqu'à la fin des années 1950. Il participe alors aux activités des Automatistes et signe le manifeste du *Refus Global* en 1948.

Marcel Barbeau produit des dessins, des peintures et des sculptures de très grands formats et réalise plusieurs œuvres d'art public. D'abord peintre et sculpteur, il

s'intéresse aussi à plusieurs formes d'art et est constamment à la recherche de nouvelles formes d'expression. Son œuvre à la fois épurée et expressive appartient à l'univers baroque. Au cours des années 1950, sa technique évolue d'un art



gestuel vers un art plus construit, mais conserve une approche intuitive, des formes irrégulières et des constructions asymétriques.

Les œuvres de Marcel Barbeau sont exposées au Canada, aux États-Unis, en Europe et en Afrique du Nord.

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Fondation Marcel Barbeau.

www.marcelbarbeau.com

Marcel Barbeau *L'envol des écumes*

Initially a painter and sculptor, Marcel Barbeau was interested in several art forms and constantly sought new means of expression. During the 1950s, his technique evolved from gestural art to a more constructed art, but retained an intuitive approach, employing irregular shapes and asymmetrical constructions.

Marcel Barbeau's works are exhibited in Canada, the United States, Europe and North Africa.

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with the Marcel Barbeau Foundation.



Pierre Blache *Rome, la villa Doria Pamphilj*

Cette image a été prise le second jour de la résidence de Pierre Blache au Studio du Québec à Rome. C'est à l'ombre de cette pinède qu'il avait pris l'habitude de s'extraire de la frénésie de la ville durant les six mois qu'a duré son séjour romain.

L'artiste

Pierre Blache a reçu une formation en photographie et en arts visuels au Collège de Matane et à l'Université Concordia. En parallèle à sa pratique artistique, il a longtemps œuvré dans le milieu montréalais de la diffusion photographique. Depuis

une dizaine d'années, il parcourt les grandes villes du monde pour faire de la photographie et s'imprégner de leur culture et de leur énergie.

En plus de ses expositions en solo au pays, il a participé à de nombreuses expositions collectives au Canada, en Europe et en Amérique latine.



Ses plus récentes expositions témoignent de son intérêt pour la relation qu'entretiennent la vidéo, le son et l'image fixe.

L'artiste tient à remercier le Conseil des arts et des lettres du Québec pour son soutien financier.

www.pierreblache.ca

Pierre Blache *Rome, la villa Doria Pamphilj*

This image was captured on the second day of Pierre Blache's residency at the Québec Studio in Rome. It was to the shade of this pine forest that he would escape the hectic bustle of the city during his six-month sojourn in Rome.

His most recent exhibitions are testimony to his interest in video, sound and still images.



Sylvie Chartrand

Figures 6

Les impressions numériques de la série « Figures » sont composées à partir d'images fixes extraites d'une vidéo. Surgissant entre le proche et le lointain, l'espace de *Figures 6* évoque une scène. Le sujet féminin s'y donne en représentation. Robe et rideau se répondent dans cette mise en abîme où la silhouette semble susciter son propre dévoilement.

L'artiste

Sylvie Chartrand est praticienne de l'image (photo/vidéo) et du jeu corporel depuis 2001. Diplômée du Studio national des arts contemporains Le Fresnoy en 2002 et soutenue par

Hexagram et le FRQSC, elle obtient en 2018 un doctorat en études et pratiques des arts à l'UQAM.

Ses travaux se présentent sous des formes diverses : séquence photographique, installation vidéo et instal-



lation performée. Ils ont été remarqués au Québec, au Canada et à l'étranger à l'oc-

casión d'expositions d'envergure – dont *Le rêve des formes*, présentée actuellement au Palais de Tokyo (Paris) – et d'événements en performance, théâtre et danse.

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec La Foire d'art contemporain de Saint-Lambert.

www.sylviechartrand.net

Sylvie Chartrand

Figures 6

The digital prints in Sylvie Chartrand's "Figures" series are created from still images extracted from a video. Juxtaposing the near and the far, the space of *Figures 6* evokes a scene. The dress of the female figure and the curtain echo each other in this image within an image, where the silhouette seems to evoke an unveiling.

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with La Foire d'art contemporain de Saint-Lambert.



Barbara Claus *Livre d'artiste*

Depuis plus de 30 ans, le travail de Barbara Claus s'articule autour de questionnements tels que la représentation, le temps, les rituels, la mort, l'ici et l'ailleurs, l'éphémère et la permanence. De nature philosophique, son parcours explore les espaces de silence ainsi que le rôle du sacré et de la lenteur dans un monde où tout tourne à une vitesse croissante. Ses installations investissent les lieux avec du dessin au mur, de l'écriture et des livres d'artiste.

L'artiste

Barbara Claus est une artiste visuelle née

à Bruxelles. Elle vit à Montréal et dans les Laurentides. Elle possède une maîtrise en études sur la mort, une maîtrise en arts visuels et un diplôme d'études supérieures en sérigraphie et photographie. Elle a présenté plus de 25 expositions en solo au Canada, en Europe et au Mexique, et a participé à plus de



25 expositions de groupe. L'artiste a occupé le Studio du Québec à Tokyo en 2015 et le Studio Tapiola à Espoo, en Finlande, en 2016. En 2017, elle est invitée à résider au Swatch Art Peace Hotel à Shanghai.

www.barbaraclaus.com

Barbara Claus *Livre d'artiste*

For over 30 years, the work of Barbara Claus has revolved around questions such as representation, time, rituals, death, here and elsewhere, transience and permanence.

Philosophical in nature, her journey explores spaces of silence and the role of the sacred and slowness in a world where everything seems to be accelerating. Her installations invest places with drawings on walls, words and artist books.



Alex Colville

On a River

Alex Colville maîtrisait l'art de la juxtaposition et savait agencer les éléments, les objets, les personnages et les animaux dans une atmosphère d'une tranquillité inquiétante, comme si le temps avait été suspendu. Ses compositions étaient construites en fonction d'une géométrie très précise en procédant par pointillisme, une technique constituée de minuscules touches de peinture appliquées méticuleusement point par point.

L'artiste

Peintre, dessinateur, graveur et muraliste, Alex Colville a toujours refusé

d'adhérer aux courants des tendances formelles qui ont caractérisé le 20^e siècle. Tout au long de sa carrière, il a connu une grande notoriété et a reçu de nombreux honneurs. Le Musée des beaux-arts de l'Ontario en 1983 et



le Musée des beaux-arts de Montréal en 1994 lui ont consacré de vastes rétrospectives. Il est fait Compagnon de l'Ordre du Canada en 1982 et lauréat du Prix du gouverneur général en arts visuels de 2003.

www.alexcolville.ca

Alex Colville

On a River

Alex Colville mastered the art of juxtaposition and understood how to compose elements, objects, people and animals in an atmosphere of disquieting tranquility, as though time were suspended.

His compositions are constructed according to a precise geometry and executed with a technique consisting of minuscule dabs of paint applied meticulously dot by dot.



John Dohan *Occurrence*

Choisi par le comité de sélection à titre d'artiste professionnel lambertois, John Dohan nous présente une œuvre extraite de la série « Midway ».

Au pied du mont Royal, la *Renommée*, figure féminine ailée du monument à sir George-Étienne Cartier, se découpe sur l'horizon de la côte Placide. Ce point de vue remarquable interpelle l'imaginaire collectif. En effet, l'ange s'active au contact du passant qui, à son insu, se trouve momentanément juxtaposé à la divinité, libérant d'étonnantes complicités à la frontière du profane et du sacré.



L'artiste dédie cette œuvre à Leonard Cohen.

L'artiste

Architecte paysagiste, John Dohan poursuit en parallèle une démarche photographique fondée sur le réalisme magique.

Boursier du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) à plusieurs reprises, il interpelle le territoire selon un itinéraire conceptuel alliant le lucide à l'insolite et propose une écologie du regard qui, à priori, vise l'enchantement.

John Dohan *Occurrence*

Chosen in the professional Saint-Lambert artist category by the selection committee, John Dohan presents a work from his "Midway" series.

At the foot of Mount Royal, *La Renommée*, a winged female figure, sits atop the monument to Sir George-Étienne Cartier, silhouetted against the horizon of the mountain's Côte Placide. The striking view of this sculpture is part of Montrealers' collective imagination. The angel activates in an encounter with a passer-by who, unknowingly, finds himself momentarily juxtaposed with the divinity, resulting in an astonishing complicity of the profane and the sacred.



Yannick De Serre

Vanité #7

Cette œuvre renvoie à la notion éphémère de l'homme et de l'animal. Elle s'inscrit dans la série de vanités « Le Nord et Le Blanc », qui représente des natures mortes réalisées à partir d'animaux nordiques. L'utilisation de l'animal nordique, dans cette série, fait référence à un séjour professionnel fait en 2006 dans le Grand Nord canadien.

Par la suite, les forces de la nature, le blanc à perte de vue, la prédominance du ciel étoilé, la solitude, l'instinct de survie, la fragilité et la destruction ont empreint son esthétique

artistique. « La présence dans l'absence », c'est ce qui caractérise son travail.

L'artiste

Yannick De Serre, né à Grand-Mère en 1978, a obtenu un baccalauréat en arts visuels à l'Université



Laval en 1999. Aujourd'hui, on le retrouve dans plusieurs collections privées et publiques, dont celle du Musée

d'art contemporain de Baie-Saint-Paul.

www.galeriebernard.ca

Yannick De Serre

Vanité #7

This work refers to the ephemeral duality between human and animal. It is part of the series entitled "Le Nord et Le Blanc," still life representations of northern animals.

Other themes that inform Yannick De Serre's artistic aesthetic are the forces of nature, white as far as the eye can see, the predominance of the starry sky, solitude, the instinct for survival, fragility and destruction.



André Dubois Renne VI

La nature de son processus créatif repose sur la récupération et la transformation de matériaux sociaux. À partir d'objets et de matières issus de notre

quotidien, André Dubois revisite nos espaces de vie contemporaine, lieu de fascination et d'interprétation.

Menant l'art aux frontières discursives de la sculpture, de la peinture, du collage et de l'installation, sa recherche apporte un éclairage innovant sur les hypothèses d'une beauté vivante et intemporelle. La lumière est un élément récurrent dans son œuvre.



L'artiste

Artiste multidisciplinaire autodidacte, André Dubois a participé depuis plus de 15 ans à de nombreuses expositions collectives, en plus d'avoir réalisé quelques expositions en solo et d'être actif sur la scène de l'art public. Plus près de chez nous, il a participé à deux éditions de La Foire d'art contemporain

de Saint-Lambert, en 2013 et 2015, en remportant chaque fois le Prix du public.

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec La Foire d'art contemporain de Saint-Lambert.

www.andredubois.dunked.com

André Dubois Renne VI

The nature of André Dubois' creative process is based on the recovery and transformation of social materials. Using everyday objects and materials, he revisits our contemporary living spaces, which are both fascinating and open to interpretation.

Bringing art to the discursive frontiers of sculpture, painting, collage and installation, his exploration sheds an innovative light on the hypotheses of a living and timeless beauty.

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with La Foire d'art contemporain de Saint-Lambert.



Suzanne Ferland *Pommier-Bleu*

Le tableau intitulé *Pommier-Bleu* fait partie d'une série créée à partir de photographies prises pendant une année dans un verger centenaire en Estrie. Ce pommier et son reflet bleu dans la neige représentent un « moment » capté dans la lumière d'hiver qui suggère un enracinement à la surface du sol.

L'étalement horizontal des branches, déployées comme un geste d'invitation, est accentué par le cadrage resserré de la photographie entourée d'espaces peints abstraits laissant libre cours à l'imaginaire.



L'artiste

Originaire de Sherbrooke, Suzanne Ferland a étudié en arts visuels à l'UQAM et en gestion culturelle aux HEC Montréal. Elle a développé sa pratique artistique en arts visuels à Montréal parallèlement à une vie professionnelle comme conceptrice artistique dans le domaine du cinéma et de la télévision. Cette influence est déterminante dans sa démarche artistique, tant par l'observation des cadrages cinématographiques que de l'image dynamique. Elle vit et travaille maintenant à son atelier de Sainte-Catherine-de-Hatley, en Estrie.

www.suzanneferland.com

Suzanne Ferland *Pommier-Bleu*

This apple tree and its blue reflection on the snow represent a "moment" captured in the light of winter, suggesting an outcrop of roots on the surface of the ground. The horizontal spread of the branches extended out like an invitation is accentuated by the tight framing of the photograph, which is sandwiched by painted areas, giving free reign to the imagination.



Marcelle Ferron *Sans titre*

Marcelle Ferron est née à Louiseville, au Québec, en 1924, et est décédée en 2001 à Montréal. À la suite de son expulsion de l'École des beaux-arts de Québec, où elle étudiait auprès de Jean-Paul Lemieux, elle s'établit à Montréal et se lie avec les artistes du mouvement automatiste, ceux-là mêmes qui mèneront la peinture vers l'abstraction. Cosignataire en 1948 du manifeste *Refus global*, avec entre autres Paul-Émile Borduas, Jean Paul Riopelle, Françoise Sullivan, Pierre Gauvreau, Fernand Leduc et Marcel Barbeau, Marcelle Ferron s'est imposée comme l'une des plus importantes artistes de la modernité québécoise.

Tout au long de sa prolifique carrière, elle participe à de nombreuses expositions collectives importantes. Le Musée d'art contemporain de Montréal présente deux rétrospectives de son œuvre en 1970 et en 2000. En 1972, elle est reçue membre de l'Académie royale du Canada et obtient, en 1983, le prix Paul-Émile-Borduas.

Référence : Galerie Simon Blais

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Galerie Simon Blais.

www.galeriesimonblais.com

Marcelle Ferron *Sans titre*

Marcelle Ferron was born in Quebec in 1924. After being expelled from the École des beaux-arts in Quebec City, she became friendly with the artists in the Automatiste movement, who were moving towards abstract painting. A cosignatory of the 1948 *Refus global* manifesto, Marcelle Ferron established herself as one of Quebec's most important artists of the modern era.

Reference:
Galerie Simon Blais

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with Galerie Simon Blais.



Graham French **A6209 Cabo Finisterre #1** **Galicia Spain**

Cette œuvre fait partie de « Cloudscapes », une série née sur la côte de l'Atlantique Nord bordant l'Espagne. En regardant au-dessus de l'océan, Graham French a été fasciné et captivé par ce mur de nuages imposants à l'horizon.

Ces photos représentent une exploration de la relation entre des éléments intimement liés ensemble dans un état de constant changement. Regardé attentivement, ce monde fluide nous rappelle que, malgré leur immense pouvoir et leur beauté, malgré leurs bords

noirs témoignant de leur perturbation, les formations nuageuses sont des constructions fragiles. Elles sont autant une partie de notre existence confinée sur le continent que l'eau les créant est une partie de notre corps.



L'artiste

Graham French a étudié la photographie à la Guildford School of Art et

travaille en photographie publicitaire depuis plus de 30 ans. Son travail lui a valu plusieurs prix dans l'industrie. Depuis 2009, il a changé de direction pour se consacrer uniquement aux paysages.

www.thelandscapegallery.com

Graham French **A6209 Cabo** **Finisterre #1 Galicia** **Spain**

This photograph is part of "Cloudscapes," a series that was born on the coast of Spain while Graham French was shooting landscapes that border the Northern Atlantic. Looking out over the ocean, he was fascinated by the muscular banks of clouds.

These pictures are an exploration of the relationship between elements intimately linked together in a state of constant change.



Frère Jérôme

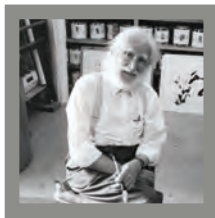
La mêlée

L'œuvre *La mêlée* témoigne d'un système calligraphique illustrant une certaine sérénité en filigrane de laquelle se lisent les préoccupations existentielles qui animaient la vie de Frère Jérôme. *La mêlée* traduit l'immense plaisir du peintre à exploiter la rivalité du noir et du blanc et établit ainsi une rigoureuse dialectique entre la possibilité de ces nuances.

L'artiste

Né en 1902 à Charlesbourg, Frère Jérôme a eu pour seul milieu de vie la communauté des Religieux de Sainte-Croix, où il décède en 1994. À

la fois peintre visionnaire, audacieux, compatissant et marginal, il laisse en héritage un enseignement et une pratique picturale qui ne connaissent encore aujourd'hui pas de frontières.



Il a vécu dans une nécessité de dire et de créer, entremêlant le formel et l'informel tel un passeur de la beauté, un passeur de la témérité, un passeur de la volonté de durer. Cumulant 70 ans de pratique professionnelle, Frère Jérôme est considéré comme une figure marquante de l'art abstrait au Québec.

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Fondation Frère Jérôme.

www.fondationfrerejerome.com

Frère Jérôme

La mêlée

The work *La mêlée* bears witness to a calligraphic system that illustrates a certain implicit serenity from which can be deduced the existential concerns that were fundamental leitmotifs in Frère Jérôme's life. *La mêlée* reflects the immense pleasure the painter took in exploring the rivalry between black and white, establishing a rigorous dialectic between the possibilities of these nuances in the process.

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with the Fondation Frère Jérôme.



Sébastien Gaudette

Froissement numérique
(No B0076)

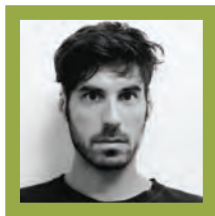
Plusieurs des réalisations artistiques de Sébastien Gaudette évoquent le syndrome de la page blanche. La boule de papier froissé est l'image qu'on se fait bien souvent de ce thème. Cependant, ce qui l'intéresse, c'est l'idée que peut engendrer un simple froissement. Sujet a priori banal et inintéressant, il peut parfois devenir complexe et voluptueux. Le froissement nous déstabilise par tous ces entreplis qui s'enlacent.

Cette œuvre a été conçue lors de nombreux essais photographiques.

L'idée principale était de capter l'action de froisser par le bilan de la photographie.

L'artiste

Sébastien Gaudette est titulaire d'un baccalauréat en arts visuels et médiatiques de l'UQAM (2015). Son travail aborde principalement le froissement et le pliage du papier comme leitmotiv poussant sa réflexion sur la transformation et l'illusion de l'image. L'objectif est de créer une ambiguïté qui nous porte à nous questionner sur le procédé utilisé.



www.sebastiengaudette.com
www.galeriyoun.com

Sébastien Gaudette

Froissement numérique
(No B0076)

Much of Sébastien Gaudette's work evokes the syndrome of the blank page. The crumpled ball of paper is the image we often associate with this theme. A subject that at first glance might appear banal and uninteresting can sometimes metamorphose into something complex and voluptuous. The convoluted creases in the crumpling unsettle the viewer.



Pascal Grandmaison

Verre 4

La série « Verre », qui regroupe neuf portraits, met l'accent sur la fabrication de l'image, la planéité de la surface et la réflexion, qui prend une forme à la fois visible et symbolique. Les sujets se rapprochent de la surface vitrée, yeux baissés, leur corps aligné avec le plan de l'appareil photo; ils peuvent se voir dans le verre, tout comme le spectateur peut y voir le reflet du photographe et de son trépied.

Ici, photographe et sujet sont à la fois unis et séparés par la surface transparente. Comme la photographie, le verre révèle autant qu'il délimite le sujet.

L'artiste

Depuis ses débuts au milieu des années 1990, l'artiste visuel Pascal Grandmaison a multiplié les projets artistiques et les expositions photo et vidéo, et ce, à travers le monde.

Depuis 2000, ses œuvres vidéo ont été présentées dans plusieurs festivals et biennales, notamment en Italie, en Suisse, en Angleterre, en Allemagne, au Portugal, aux États-Unis et au Canada.



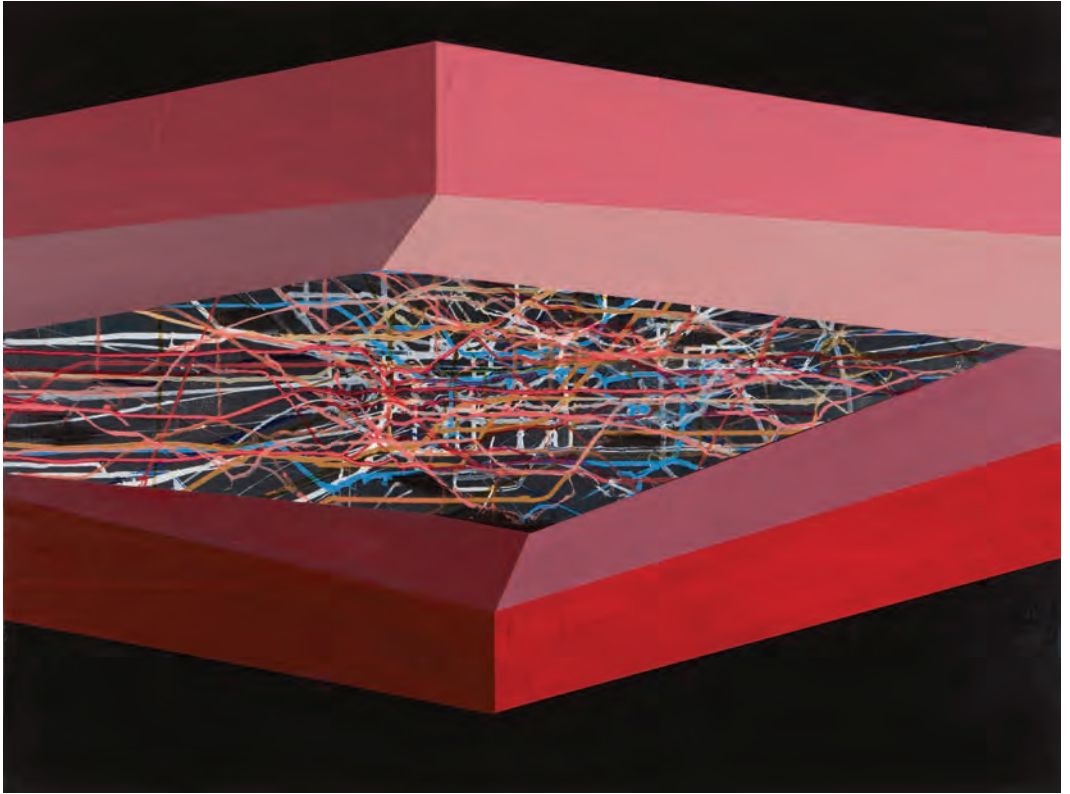
Pascal Grandmaison

Verre 4

The "Verre" series, which consists of nine portraits, emphasizes the making of the image, the planar surface and the reflection, which takes on symbolic and visible form. The subjects can see themselves in the glass just as the image of the photographer with his tripod is reflected in the glass back to the viewer.

Here, the photographer and subject are conjoined yet divided by the transparent surface. Like photography, the glass both reveals and delimits the subject.

www.pascalgrandmaison.org



Antonietta Grassi Sever

Des circuits exposés pendent de plafonds qui s'effondrent, des murs branlants et faibles font en sorte qu'un abri est incertain, des planchers instables qui menacent de s'écrouler, et des cages qui offrent un espoir d'échappement périlleux.

Cette œuvre opère à la jonction de l'abstraction et de la représentation, qui pousse les enquêtes de l'artiste sur le déséquilibre des structures composées et architecturales qui sont des métaphores d'états psychologiques fragiles.

L'artiste

Antonietta Grassi est une artiste professionnelle et une professeure au Département des arts visuels du Collège Dawson de Montréal. Elle tient un B.F.A. de l'Université de Concordia et une M.F.A. de l'UQAM. Ses œuvres se retrouvent dans plusieurs collections publiques et privées importantes. Elle a été



bénéficiaire de bourses et de prix notables, et a participé à une quantité d'expositions en solo et en groupe à travers le Canada, les États-Unis et l'Europe.

www.antoniettagrassi.com

Antonietta Grassi Sever

Exposed circuits dangle from collapsing ceilings, shaky and insecure walls fail to provide shelter, unsteady floors threaten to collapse and cages offer perilous hope for escape.

This painting operates at the conjunction of abstraction and representation, furthering the artist's investigations into the instabilities of compositional structure and architectural form as metaphors for fragile psychological states.



Guy Lavigueur L'HOMME...

Guy Lavigueur oriente sa recherche artistique vers les paysages transformés, l'action insidieuse de l'érosion et la déroute du génie humain. Il aime les mettre en opposition avec les rares zones intactes du paysage.

Pendant une résidence d'artiste avec les Forces canadiennes en 2015, l'artiste explore le nord du cercle arctique. Consciemment, il y cherche formes et « structures », traces animales et « hominidés ». Le vertige apprivoisé depuis longtemps, il capte les paysages en plongée directement vers le sol alors qu'ils se déploient à très grande vitesse.



Et soudain, il voit un homme de dos, ses immenses bras autour d'un lac, tandis que d'autres... y voient un ours!

L'artiste

Admis à l'Académie royale des arts du Canada en 2004, Guy Lavigueur a exposé en Ontario, au Québec et en France. Plusieurs de ses œuvres ont récemment été intégrées aux prestigieuses collections de la Fondation Auer pour la photographie (Suisse) et du Musée de la photographie à Charleroi (Belgique).

www.guylavigueur.com

Guy Lavigueur L'HOMME...

In 2015, as part of a Canadian Forces art program, Guy Lavigueur took to the skies to explore the Canadian North. He consciously seeks out shapes and structures that are analogies of humans or animals.

On one of his flights, he suddenly saw a man with his back to him, his immense arms embracing a lake. Others might see a bear!



Serge Lemoyne ***Angle de balcon –*** **Série « La Maison »**

Un volet important de la démarche de Serge Lemoyne est lié à sa maison d'Acton Vale, désormais détruite, mais où l'on a maintenant aménagé une place publique en son honneur. Pendant plusieurs années, Lemoyne a utilisé sa demeure comme surface de travail pour sa créativité débordante. Par des interventions artistiques sur sa maison, mais aussi en reprenant certains motifs de cette même maison (escaliers, portes, balustrades, etc.) sur des supports plus traditionnels tels que la toile et le bois, l'artiste affirmait que la frontière entre l'art et la vie n'avait pas lieu d'être.

L'artiste

À la fois l'homme du happening, animateur et agitateur social, artiste des médias sonores, visuels et électroniques, mais surtout peintre infatigable, Serge Lemoyne est probablement l'artiste postmoderne québécois le plus audacieux. Ses œuvres figurent dans les plus prestigieuses collections d'art contemporain québécois et canadien ainsi que dans les plus importants musées du pays.

Référence : Galerie Simon Blais

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Galerie Simon Blais.

www.galeriesimonblais.com

Serge Lemoyne ***Angle de balcon –*** **“La Maison” series**

An important component of Serge Lemoyne's artistic approach is related to his home in Acton Vale. For many years, he used the house itself as a work surface for his unbounded creativity. Through direct artistic intervention on his home, as well as by employing some of its motifs (stairs, doors, railings, and so on) in works on more traditional surfaces, the artist asserted there was no justification for a boundary between life and art.

Reference:

Galerie Simon Blais

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with Galerie Simon Blais.



Jean McEwen

Les continents fleuris n° 2

Né à Montréal en 1923 et décédé en 1999, Jean McEwen fait ses études à l'Université de Montréal en pharmacie. Son travail de peintre, il le fait en autodidacte. En 1949, il rencontre Paul-Émile Borduas, qui aura une grande influence sur lui à ses débuts.

On a souvent présenté ses œuvres en solo à Montréal, Québec, Toronto et New York. Le Musée d'art contemporain de Montréal consacre une rétrospective à l'artiste en 1973 et le Musée des beaux-arts de Montréal fait de même en 1987.

Jean McEwen est considéré comme un des artistes abstraits les plus influents

au Canada. Il a reçu divers prix et mentions tout au long de sa carrière. En 1977, il reçoit du Conseil des arts du Canada la bourse Victor Lynch-Staunton. En 1998, c'est le prix Paul-Émile-Borduas qu'il reçoit du gouvernement du Québec : la plus haute distinction accordée par le gouvernement dans le domaine des arts visuels. Référence : Galerie Simon Blais

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Galerie Simon Blais.

www.galeriesimonblais.com

Jean McEwen

Les continents fleuris n° 2

Born in Montreal in 1923, Jean McEwen is a self-taught painter. He has had numerous solo exhibitions in Montreal, Quebec City, Toronto and New York. In 1973, the Musée d'art contemporain de Montréal presented a first retrospective show of his work and, in 1987, the Montreal Museum of Fine Arts held a second. Jean McEwen is considered one of Canada's most influential abstract painters.

Reference:
Galerie Simon Blais

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with Galerie Simon Blais.



Médiation culturelle 2017

Rendre l'art accessible s'inscrit dans l'objectif du Musée à ciel ouvert. Ainsi, la Ville de Saint-Lambert souhaitait qu'une des nouvelles œuvres de la collection résulte d'une médiation culturelle. Le but d'une telle activité est de créer des situations d'échange et de rencontre entre des citoyens et des artistes et artisans.

Organisé par l'artiste Dominique Payette, le projet de médiation culturelle a permis à des élèves de deux classes de l'école des Saints-Anges d'explorer le concept d'identité par l'intermédiaire de la création. Les enfants ont ainsi

travaillé, en compagnie de l'artiste, sur leur autoportrait en portant une réflexion personnelle sur leur univers intérieur.



Chaque travail individuel a été assemblé pour créer une œuvre collective où le spectateur peut découvrir l'univers riche et coloré des enfants.

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à la participation de l'école des Saints-Anges.

2017 cultural mediation activity

The City of Saint-Lambert wanted one of the new works in the collection to have been produced during a cultural mediation activity.

Organized by artist Dominique Payette, the cultural mediation project gave students from two classes at École Saint-Anges the chance to explore the concept of identity through creation. All the individual works were assembled into one collective piece in which the viewer can discover the rich and colourful world of these children.

Acknowledgment

This work is presented with the participation of the École des Saints-Anges.





Pixels pop, collage, peinture et dessin sur papier, 60 x 74,4 po, 2018



Médiation culturelle 2018

Cet hiver, la Ville de Saint-Lambert et Chloé Beaulac ont travaillé ensemble sur un projet de médiation culturelle sur le thème de *Lignes de jeux*. En s'inspirant de leur milieu de vie, de leur passion et de leur quotidien, plus de 400 élèves du primaire ont été invités à réfléchir et à créer une œuvre unique. Les deux murales *Pixels pop* et *Lignes de jeux*, sous forme de courtépointe contemporaine, en sont le résultat.



À son tour, Chloé Beaulac s'inspire des créations des élèves pour son œuvre *Ars Memoriae*.

Ancrée dans sa propre démarche artistique, elle déconstruit l'essence de son expérience avec les participants de manière à leur offrir un éloge visuel. Leur travail réfléchi a ainsi inspiré l'artiste à créer son propre jeu. Par cette œuvre

énigmatique, l'artiste crée un parcours où le spectateur est invité à se projeter en ce lieu.

Remerciement

Ces œuvres vous sont présentées grâce à la participation des écoles Rabeau, des Saints-Anges et Saint-Lambert Elementary.

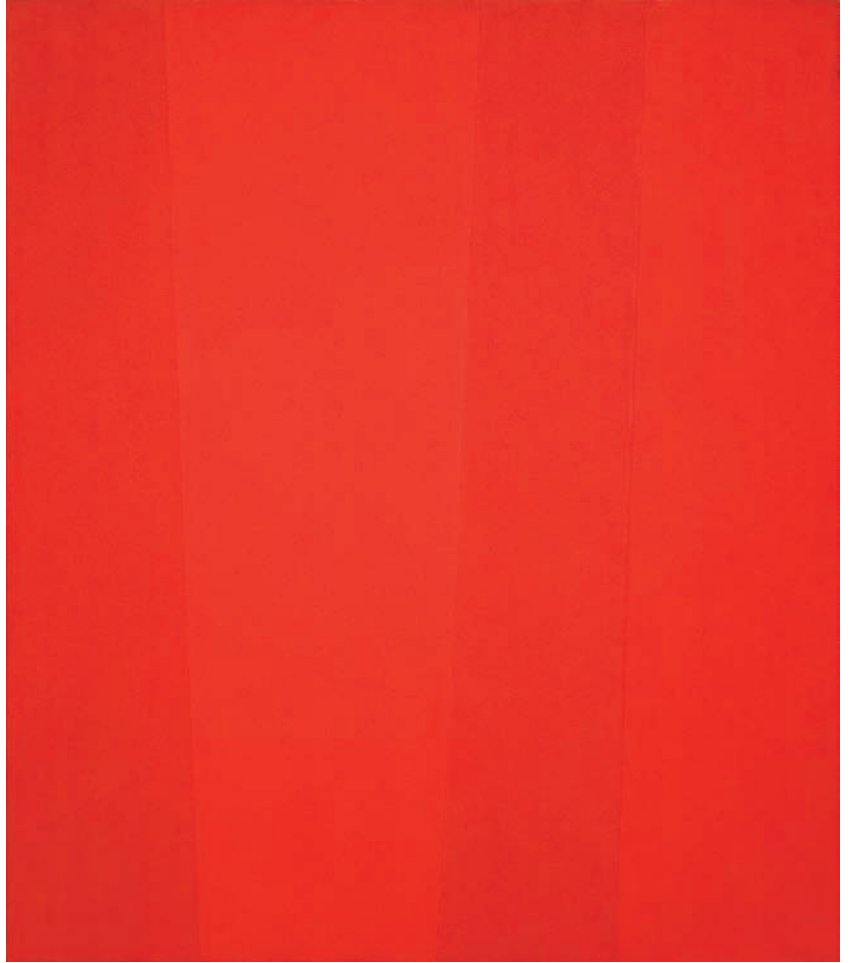
2018 cultural mediation activity

This winter, the City of Saint-Lambert and Chloé Beaulac worked together on a cultural mediation project. Inspired by their living environment, passions and daily lives, more than 400 elementary school students were invited to create a unique work. They came up with two murals, *Pixels pop* and *Lignes de jeux*, in the form of a contemporary quilt.

For her part, Chloé Beaulac drew inspiration from the students' creations for her work *Ars Memoriae*.

Acknowledgment

These works are presented with the participation of the Rabeau, Saints-Anges and Saint-Lambert Elementary schools.



Guido Molinari **Quantificateur rouge**

Guido Molinari est né en 1933 à Montréal. Il ne suit que quelques cours à l'École des beaux-arts et à l'École du Musée des beaux-arts de cette même ville, entre 1948 et 1951. Il doit l'essentiel de sa formation artistique à ses lectures et à ses voyages, en particulier à New York.

En 1965, il participe à *The Responsive Eye*, la grande exposition du Musée d'art moderne de New York (MoMA), avant de représenter le Canada à la 34^e Biennale de Venise en 1968, où il remporte le prix de la Fondation David E. Bright. Le Musée des beaux-arts du Canada et le Musée d'art contemporain de

Montréal lui organisent respectivement une rétrospective en 1976 et en 1995.

En 1971, l'artiste est nommé officier de l'Ordre du Canada; il reçoit le prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton en 1973 et, en 1980, il devient le plus jeune lauréat du prix Paul-Émile-Borduas. Guido Molinari est décédé en 2004.

Référence : Galerie Simon Blais

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Galerie Simon Blais.

www.galeriesimonblais.com

Guido Molinari **Quantificateur rouge**

Guido Molinari was born in Montreal in 1933. In 1965, he took part in *The Responsive Eye*, a major exhibition at New York's Museum of Modern Art (MoMA), before representing Canada in 1968 at the 34th Venice Biennale, where he won the David E. Bright Foundation prize. The National Gallery of Canada organized a retrospective exhibition of Molinari's work in 1976 and again in 1995.

Reference:
Galerie Simon Blais

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with Galerie Simon Blais.



Geneviève Moreau RDL4

Dans ses plus récentes œuvres, les études de Geneviève Moreau sont plus formelles et jouent sur les contradictions propres aux lieux de passage qui témoignent d'une absence humaine. Dans ses compositions épurées où tôle et plastique se côtoient, l'artiste révèle des espaces assoupis. Seules quelques traces laissent deviner la présence humaine.

Cette œuvre, s'inscrivant dans la série « Vacancy », a été réalisée au cours d'un voyage où, en passant par Rivière-du-Loup, l'artiste est tombée amoureuse de ce motel,

Au Vieux Fanal. Elle continue depuis une démarche artistique reliant nostalgie, architecture et identité collective.

L'artiste

Geneviève Moreau est titulaire d'un baccalauréat



en arts visuels et médiatiques de l'UQAM ainsi que d'un DESS en gestion d'organismes culturels aux

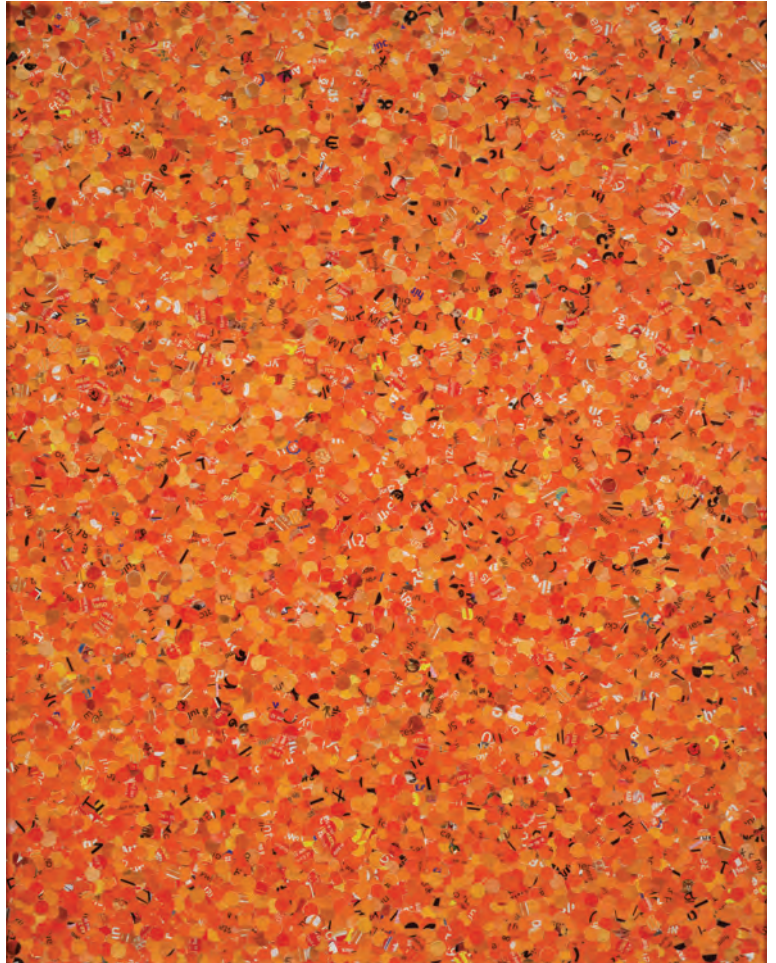
HEC Montréal. Elle décide de suivre sa passion, la photographie. Fascinée par les appareils photo analogiques, elle expérimente cette discipline artistique à travers différents sujets et méthodes.

www.genmoreau.com

Geneviève Moreau RDL4

The investigations in this artist's most recent works play on the contradictions inherent in places of passage characterized by an absence of people.

Part of the "Vacancy" series, this work was shot during a trip to Rivière-du-Loup, where she fell in love with the Au Vieux Fanal motel. She has since continued to pursue an artistic exploration of the connection between nostalgia, architecture and community identity.



Vik Muniz **Orange – Série « Pictures of Magazine (monochromes) »**

Venant d'un milieu plutôt défavorisé, Vik Muniz développe un intérêt pour l'art non pas en fréquentant des musées, mais grâce aux bibliothèques et à son milieu scolaire.

Cet artiste d'origine brésilienne vivant à New York commence sa carrière comme sculpteur dans les années 1980 avant d'enchaîner avec la photographie. Depuis le milieu des années 1990, il se fait internationalement connaître pour ses œuvres photographiques réalisées à partir de matériaux du quotidien : terre, ketchup, pièces de monnaie, fil de fer, etc.

Il s'inspire de l'actualité, de l'histoire de l'art ainsi que d'œuvres célèbres et de personnages marquants. Se qualifiant lui-même « d'illusionniste low-tech », l'artiste aime créer des œuvres obligeant le spectateur à se questionner devant la manière dont l'information visuelle est construite. Nombre de ses œuvres sont exposées dans des musées à travers le monde.

Référence : Wikipédia

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec le Musée d'art contemporain de Montréal.

www.macm.org

Vik Muniz **Orange – “Pictures of Magazine (monochromes)” series**

Vik Muniz made a name for himself worldwide in the mid-1990s with his photographic works incorporating quotidian objects such as earth, ketchup, coins and wire, among other things. He draws his inspiration from current events and art history as well as famous works and people of note. Muniz likes to create pieces that provoke the viewer into questioning the manner in which visual information is constructed.

Reference: Wikipédia

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with the Musée d'art contemporain de Montréal.



Charles-Frédéric Ouellet

Le Naufrage

Prise sur le fleuve Saint-Laurent à bord d'un crabier de Rimouski, cette œuvre a été réalisée pour le corpus intitulé « Le Naufrage », un projet de recherche photographique se situant à la lisière de l'approche documentaire et du document historique.

Fasciné par le fleuve Saint-Laurent au-delà de sa simple représentation comme voie maritime, Charles-Frédéric Ouellet inscrit ce travail dans une série de regards portés sur ce cours d'eau comme élément unificateur des origines et des traditions de la société québécoise.

L'artiste explore, par sa démarche artistique, l'empreinte que la mer exerce sur les gens qui habitent son littoral.

L'artiste

Le travail de Charles-Frédéric Ouellet a été exposé à plusieurs endroits au Québec (VU, Regart, Espace F, etc.), en Écosse et en France. Il est représenté par la Galerie d'art



Lacerte art contemporain. L'artiste est aussi cofondateur du collectif KAHÉM et membre du studio Hans Lucas depuis 2015.

www.charlesouellet.ca
www.kahemimages.com

Charles-Frédéric Ouellet

Le naufrage (*The Shipwreck*)

Shot on the St. Lawrence River aboard a crab boat from Rimouski, this piece belongs to a body of work called "Le Naufrage" (The Shipwreck), an investigative photographic project that is the result of an alliance between a documentary approach and a historical document.

This work is part of a series that explores the watercourse as an element that unifies the origins and traditions of Quebec communities.



Christine Palmiéri

Un matin dans la cour du Palais

Créée à l'occasion d'une collaboration avec le poète Paul Chamberland, cette photo représente un moment de vie où il semble que rien ne se passe d'extraordinaire, mais qui, malgré tout, imprègne la conscience d'un mouvement fluide de formes et de souffles.

La superposition et la transparence des images renvoient à ces moments furtifs qui s'impriment dans la mémoire et rejaillissent mystérieusement devant nos yeux au moment d'affects sensibles. L'impression générée est autant formelle qu'émotive. Ainsi



circulent des ombres et des silhouettes fantomatiques au sein de la réalité qui nous entoure.

L'artiste

Christine Palmiéri est artiste, critique d'art, commissaire d'expositions, professeure associée à l'UQAM et directrice de la revue numérique *Archée*, qui porte sur les arts électroniques. Elle est titulaire d'un doctorat en études et pratiques des arts.

www.christinepalmieri.com
www.archee.qc.ca

Christine Palmiéri

Un matin dans la cour du Palais

Created in collaboration with the poet Paul Chamberland, this photograph represents a moment of life in which nothing special appears to be happening, but which, nevertheless, permeates one's consciousness with a fluid movement of shapes and souls.

The overlays and transparencies of the images evoke those furtive moments that become imprinted on one's memory and that mysteriously reappear in front of our eyes during emotionally sensitive moments.



Catherine Plaisance *Désordre-9*

La pratique de Catherine Plaisance se caractérise par une recherche axée essentiellement sur l'esthétique de la catastrophe. Son travail récent emploie les propriétés de la miniature pour créer des scènes dans lesquelles le paysage est bouleversé par un événement venant rompre le déroulement normal.

S'inscrivant dans la série « Désordre », cette photo a été réalisée à partir d'un paysage construit à l'échelle 1/87. Il représente une maison dans un boisé, devant une rivière d'eau noire et remplie de débris flottants à la surface. C'est

un paysage apportant des questions quant à son futur, à ce qui a pu lui arriver et à ce qui se passera par la suite.

L'artiste

Catherine Plaisance est titulaire d'une maîtrise en arts visuels et médiatiques de l'UQAM, laquelle fut financée par le Fonds de recherche du Québec - Société et culture. Elle vit et travaille à Montréal et est représentée par p|m gallery à New York.



www.catherineplaisance.com
www.pmgallery.ca

Catherine Plaisance *Désordre-9*

As part of the "Désordre" series, this photo was created from a landscape built according to a scale of 1:87. It depicts a house in a wooded area, beside a river of black water filled with floating debris on its surface. This landscape raises questions as to its future, as to what could have happened and what might happen next.



La Famille Plouffe *Céleri – Duodi de la première décade de brumaire*

Choisie dans la catégorie artiste de la relève, cette photographie a été réalisée par La Famille Plouffe durant un séjour artistique en France pour son projet *Vernacularium en vendémiaire et en brumaire*.

Elle y a élaboré une série photographique pour sublimer le banal par des captures d'images inspirées du calendrier républicain, qui propose un emblème quotidien par des animaux, outils, fleurs, fruits et légumes de saison.

Les artistes

La Famille Plouffe œuvre ensemble depuis l'arrivée

de chacun dans la vie de l'autre. Le titre donné à leur entité collective est bien sûr leur véritable nom de famille, mais fait également référence à l'émission phare de radio, puis de télé des années 1950.



Riche de l'apport et de la collaboration de ses proches, le travail de Guillaume Boudrias-Plouffe

a été présenté dans plusieurs projets collectifs et individuels au Canada, en France, en Côte d'Ivoire et en Italie.

Les artistes tiennent à remercier le Conseil des arts de Longueuil en entente avec le Conseil des arts et des lettres du Québec pour leur soutien financier ainsi que le 3^e impérial, centre d'essai en art actuel et la Maison des arts Georges et Claude Pompidou pour la résidence croisée.

www.lafamilleplouffe.com

La Famille Plouffe *Céleri – Duodi de la première décade de brumaire*

Chosen in the emerging artist category, this photograph was taken by La Famille Plouffe during an artistic residency in France for their project *Vernacularium en vendémiaire et en brumaire*.

There, they created a photographic series aimed at elevating the banal, by capturing images inspired by the French Republican Calendar, which named the days for animals, agricultural tools, flowers, fruits and seasonal vegetables.



Normand Rajotte *Rivière au saumon*

Depuis plusieurs années, Normand Rajotte explore un territoire de quelques kilomètres carrés au pied du mont Mégantic. Petit à petit, image après image, il s'est enraciné dans ces quelques hectares au point de s'y fondre. Contemplant l'avancée de la végétation ou les traces de l'activité animale, il photographie la métamorphose incessante de « sa » forêt.

Au bord de la rivière au Saumon, de petits poissons se déplaçaient en bande au bord de l'eau. L'artiste y plongea la main pour voir ce qui se passerait. L'interaction qui s'ensuivit

renvoie au sentiment d'intimité avec les éléments.

L'artiste

Normand Rajotte amorce sa carrière dans la foulée des groupes qui, au Québec, renouvellent l'esthétique documentaire.



Au début des années 1980, changement de cap : il adopte, par le truchement du paysage, une démarche intérieure axée sur son rapport à la nature. Depuis 1997, sa démarche artistique s'est concentrée sur une forêt au pied du mont Mégantic. Ce territoire, il le revisite et l'explore depuis de manière continue.

www.normandrajotte.com
www.lacastiglione.ca

Normand Rajotte *Rivière au saumon*

For several years now, Normand Rajotte has been exploring an area of a few square kilometres around the foot of Mont Mégantic. On the bank of the Rivière au Saumon, a school of tiny minnows was swimming along the edge of the water. He plunged his hand into the water to see what would happen. The ensuing interaction conveys a feeling of intimacy with the elements.



Jean Paul Riopelle *L'orage*

Jean Paul Riopelle s'initie à la peinture abstraite sous la direction de Paul-Émile Borduas. Ensemble, ils forment à partir de 1946 un groupe qui se fait connaître sous le nom des Automatistes pour leur méthode spontanée de peinture.

En 1948, il participe à la rédaction du manifeste du *Refus Global* et à sa défense publique. À la fin de cette même année, il part s'installer à Paris. Au cours des années suivantes, l'artiste connaît un succès grandissant et participe à de nombreuses expositions internationales.

Dans les années 1960, Jean Paul Riopelle revient au Canada. Dans les années 1970, il se construit une maison et un atelier dans les Laurentides. En 1992, au décès de Joan Mitchell, sa conjointe durant près de 20 ans, il se remet à la peinture et peint la plus grande fresque de sa vie, *l'Hommage à Rosa Luxemburg*.

Décédé en 2002, Jean Paul Riopelle est considéré comme l'un des artistes contemporains canadiens les plus importants.

Référence : Galerie Simon Blais

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Galerie Simon Blais.

www.galeriesimonblais.com

Jean Paul Riopelle *L'orage*

Jean Paul Riopelle was introduced to abstract painting under the direction of Paul-Émile Borduas. Together, they formed a group in 1946 that became known as the Automatistes for their spontaneous method of painting.

In 1948, he participated in the drafting of the *Refus Global* manifesto and its public defence. Jean Paul Riopelle died in 2002 and is considered one of Canada's most important contemporary artists.

Reference:
Galerie Simon Blais

Acknowledgment

This work is presented in collaboration with Galerie Simon Blais.



Marc Séguin

Jeune Picasso

Le corpus artistique de Marc Séguin est constitué de tableaux de grandes dimensions aux proportions étonnantes, et où l'abstraction et la figuration se retrouvent dans un même cadre. Les thèmes récurrents de la destruction, de la vie et de la mort sont toujours abordés par une critique sociale et humaine. Graveur doué autant que peintre prolifique, l'artiste crée aussi des estampes, lesquelles représentent une énorme partie de son œuvre.

L'artiste

Né à Ottawa en 1970, Marc Séguin a obtenu un baccalauréat en beaux-arts

de l'Université Concordia en 1995. Il vit et travaille actuellement à Montréal et à New York.

Ses œuvres se trouvent dans plusieurs collections privées, institutionnelles et muséales à travers le monde, dont au Musée d'art contemporain de Montréal et au Musée national des beaux-arts du Québec.

Marc Séguin a également tenu une vingtaine d'expositions individuelles, en plus de participer à de nombreuses expositions collectives et foires internationales.

Remerciement

Cette œuvre exclusive vous est présentée grâce à un collectionneur privé.

www.marcseguin.com



Marc Séguin

Jeune Picasso

The body of Marc Séguin's artistic production consists of large-format works of astonishing proportions, where both the abstract and figurative coexist within the same frame. Social and human critique always flank the recurrent themes of destruction, life and death. A talented printmaker as well as prolific painter, Marc Séguin produced many prints, which constitute a large proportion of his artistic output.

Acknowledgment

This exclusive work is presented courtesy of a private collector.



Carole Simard- Laflamme

*Les robes-semailles de
l'amour*

Choisie par le comité de sélection à titre d'artiste professionnelle lambertoise, Carole Simard-Laflamme croit que toute la vision du monde passe par une perception analogique. À l'instar des œuvres qu'elle compose, tous les aspects de l'humanité et de l'univers sont pour elle inextricablement tissés ou tressés.

Ses recherches sur les techniques textiles l'ont menée entre autres vers une réflexion sur la relation de l'humain avec son environnement ainsi que vers un désir de décloisonner les disciplines. Ces œuvres montrent la force

de la présence textile dans l'art actuel comme élément d'appartenance, de fierté et d'engagement.

L'artiste

Après un baccalauréat en arts, Carole Simard-Laflamme poursuit des études en architecture, puis en muséologie. Parmi ses réalisations figurent plus de 26 pièces monumentales intégrées à l'architecture et 50 expositions en solo. Son travail se retrouve dans plusieurs collections importantes au Québec et à l'étranger, dans de nombreux musées européens et spécialement dans la collection de la Province de Hainaut, en Belgique.



www.carolesimardlaflamme.com

Carole Simard- Laflamme

*Les robes-semailles de
l'amour*

Chosen by the selection committee as the Professional Artist from Saint-Lambert, Carole Simard-Laflamme believes that any vision of the world involves analogue perception. Like the works she creates, all aspects of humanity and the universe are, for her, inextricably interwoven and enlaced.

Her research on textile techniques has led her to consider, among other things, the relationship between humans and their environment, but also to decompartmentalize disciplines.



Françoise Sullivan

Jeux no. V

Françoise Sullivan est née à Montréal, où elle a reçu sa formation première à l'École des beaux-arts. Si cette artiste unique aux multiples facettes est reconnue comme danseuse et chorégraphe, c'est son travail d'artiste des arts visuels qui marque véritablement sa longue carrière. Elle fut l'une des membres fondateurs du groupe des Automatistes et cosignataire du *Refus global*.

Ses œuvres ont régulièrement été présentées dans des expositions individuelles et collectives, notamment au Musée national des beaux-arts du Québec en 1993, et au Musée des beaux-arts de Montréal en 2003.

Lauréate du prix Paul-Émile-Borduas en 1987, elle détient des diplômes honorifiques de l'Université du Québec à Montréal et de l'Université York à Toronto. Françoise Sullivan enseigne à l'Université Concordia depuis 1977. Elle siège fréquemment à des jurys et donne régulièrement des conférences. Elle est également membre du Conseil des arts de Montréal.

Référence : Galerie Simon Blais

Remerciement

Cette œuvre vous est présentée grâce à une collaboration avec la Galerie Simon Blais.

www.galeriesimonblais.com

Françoise Sullivan

Jeux no. V

Françoise Sullivan was born in Montreal, where she initially studied at the École des beaux-arts. Also recognized as a dancer and choreographer, it has been her work as a visual artist that has truly stood out over the course of her long career. She was a founding member of the Automatiste movement and one of the signatories of the *Refus global*. Her works are regularly shown in solo and group exhibitions.

Reference:
Galerie Simon Blais

Acknowledgment
This work is presented in collaboration with Galerie Simon Blais.



Suzanne Vié

Temps suspendu

Pendant deux ans, Suzanne Vié a photographié et filmé le mouvement des nuages. Habitée par ces images devenues sujets de jour et rêves de nuit, elle a commencé à peindre des ciels : certains vastes et ouverts sur l'horizon et d'autres cernés sur eux-mêmes, conservés au plus près.

Le tableau *Temps suspendu* représente un moment d'arrêt, une pause sur la beauté du vivant. Inspirée fortement par cette toile, l'artiste a écrit ce poème pour l'accompagner :



*Entends le galop des nuages
Souffle humain scandé d'expirés
Chant, murmure, fable ou adage
Vibrante harmonie de mes dires*

L'artiste

Après des études en design industriel à l'Université de Montréal, Suzanne Vié a suivi une formation en textile à l'ENSCI — Les Ateliers de Paris. Au fil des ans, elle a suivi des formations en peinture, en sculpture et en écriture, au Québec comme en France.

www.suzannevie.com

Suzanne Vié

Temps suspendu

For two years, Suzanne Vié photographed and filmed the movement of the clouds. Possessed by these images, which became subjects of contemplation during the day and objects of dreams at night, she began to paint skies: some vast and open onto the horizon, others, broody and close.

The canvas *Temps suspendu* represents a quiet moment, a pause in which to reflect on the beauty of life.



Éric Villeneuve *Pont de Brooklyn*

Le travail d'Éric Villeneuve se concentre sur la représentation d'un souvenir, c'est-à-dire comment la mémoire enregistre le sentiment, l'aspect physique déformé mais reconnaissable, flou et rarement dans les mêmes proportions que dans la réalité. Il superpose plusieurs images en s'efforçant de garder l'ambiance et le sentiment ressenti au moment de la prise de vue.

Tout jeune déjà, Éric Villeneuve avait pour pont fétiche le pont de Brooklyn. À New York pour une nouvelle série de photos, il est passé en

dessous en bateau et son œil a tout de suite capté cet angle différent qui le rend, à son avis, encore plus impressionnant.

L'artiste

Après un baccalauréat en communication



graphique de l'Université Laval à Québec, Éric Villeneuve a travaillé comme designer graphique en agence et à son compte. La photo, son moyen d'expression de prédilection, a toujours fait partie de son univers.

www.ericvilleneuve.com

Éric Villeneuve *Pont de Brooklyn*

Éric Villeneuve's work focuses on the representation of memory. Even as a young boy, the Brooklyn Bridge fascinated him. While in New York to shoot a new series of photographs, he drifted under the bridge on a boat and was immediately struck by the sight of the bridge from this other angle, making it, in his opinion, even more imposing!

Bonne visite!

Vous vous promènerez dans toute la ville pour contempler les œuvres d'art exposées.

Enjoy the show!

This tour takes you around the city to admire the works of art on display.

	Artiste	b lisatia	Pages
1	Chloé Beaulac (<i>Ars Memoriae</i>)	Édifice résidentiel, 217, rue Green	50-51
2	Chloé Beaulac (<i>Temple du ciel</i>)	Centre de loisirs, 600, avenue Oak	6-7
3	Chloé Beaulac (<i>La route du prospecteur</i>)	Pharmacie Proxim, 490, avenue Victoria	8-9
4	Marcel Barbeau	Club de golf municipal, 325, rue du Golf	10-11
5	Pierre Blache	Ricardo Media, 310, rue d'Arran	12-13
6	Sylvie Chartrand	Notarius, 189, rue Green	14-15
7	Barbara Claus	Iris, 470, avenue Victoria	16-17
8	Alex Colville	Librairie Le Fureteur, 25, rue Webster	18-19
9	John Dohan	Chalet du parc de la Voie maritime, 500, rue Riverside	20-21
10	Yannick De Serre	CHSLD Saint-Lambert sur-le-Golf, 555, rue Tiffin	22-23
11	André Dubois	Collège Durocher, 375, rue Riverside	24-25
12	Suzanne Ferland	Collège Champlain, 900, rue Riverside	26-27
13	Marcelle Ferron	St-Lambert International High School, 675, rue Green	28-29
14	Graham French	Centre Kinesis, 655, avenue Victoria	30-31

	Artiste	Localisation	Pages
15	Frère Jérôme	IGA Louise Ménard, 371, avenue Victoria	32-33
16	Sébastien Gaudette	Travaux publics, 31, avenue Fort	34-35
17	Pascal Grandmaison	Centre de loisirs, 600, avenue Oak	36-37
18	Antonietta Grassi	École Préville, 139, avenue d'Alsace	38-39
19	Guy Lavigreur	Édifice Soucie, 6, boul. Desaulniers	40-41
20	Serge Lemoine	Chalet du parc Préville, 120, rue du Poitou	42-43
21	Jean McEwen	Hôtel de ville, 55, avenue Argyle	44-45
22	Médiation culturelle 2017	École des Saints-Anges, 126, rue Logan	46-47
23	Médiation culturelle 2018 (<i>Lignes de jeux</i>)	École Rabeau, 830, avenue Notre-Dame	48-51
24	Médiation culturelle 2018 (<i>Pixel pop</i>)	St. Lambert Elementary school, 82, rue Green	48-51
25	Guido Molinari	Clinique Médiasal, 289, boulevard Desaulniers	52-53
26	Geneviève Moreau	Castonguay Cycles & Sports, 667, avenue Victoria	54-55
27	Vik Muniz	Édifice résidentiel, 111, place de Fontainebleau	56-57
28	Charles-Frédéric Ouellet	Édifice commercial, 594, avenue Victoria	58-59
29	Christine Palmiéri	Provigo, 1461, avenue Victoria	60-61
30	Catherine Plaisance	Édifice commercial, 594, avenue Victoria (partie arrière)	62-63
31	La Famille Plouffe	Chalet du parc L'Espérance, 365, rue L'Espérance	64-65
32	Normand Rajotte	Centre multifonctionnel, 81, rue Hooper	66-67
33	Jean Paul Riopelle	Bibliothèque, 490, avenue Mercille	68-69
34	Marc Séguin	Banque de Montréal, 500, avenue Victoria	70-71
35	Carole Simard-Lafamme	Jardin Chow Mein, 518, avenue Victoria	72-73
36	Françoise Sullivan	Centre de Santé Saint-Lambert, 33, avenue Argyle	74-75
37	Suzanne Vié	École des Saints-Anges, 126, rue Logan	76-77
38	Éric Villeneuve	Palm Isle, 450, avenue Victoria	78-79

MUSÉE
A CIE LOUVERT
DE
SAINT-LAMBERT

culture.saint-lambert.ca